

UCHWAŁA NR 110 / 2025

RADY DYDAKTYCZNEJ WYDZIAŁU HUMANISTYCZNEGO UNIwersYTETU SZCZECIŃSKIEGO

z dnia 23 października 2025 r.

w sprawie wystąpienia z wnioskiem do Rektora US o odmowie uznania dyplomu ukończenia studiów za granicą pani Tetiany Slashchowej za równoważny polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu magistra

Na podstawie § 2 ust. 8 Zarządzenia nr 192/2020 Rektora Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 21 grudnia 2020 r. w sprawie nostryfikacji dyplomów ukończenia studiów za granicą oraz potwierdzania ukończenia studiów na określonym poziomie, Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego Uniwersytetu Szczecińskiego stanowi, co następuje:

§ 1

1. Rada Dydaktyczna Wydziału Humanistycznego, po zapoznaniu się z protokołem i opinią Komisji powołanej przez Dziekana Wydziału Humanistycznego do formalnej i merytorycznej oceny wniosku pani Tetiany Slashchowej w sprawie nostryfikacji dyplomu magistra M21 nr 120621 z 31 grudnia 2021 r. wydanego przez Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki (Ukraina) podzieliła opinię Komisji w tej sprawie i podejmuje uchwałę w sprawie wystąpienia do Rektora Uniwersytetu Szczecińskiego z wnioskiem o odmowie uznania ww. dyplomu za równoważny polskim dyplomom magistra na kierunkach:

- filologia angielska studia drugiego stopnia ze specjalnościami: kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela oraz kształcenie translatorskie;
- filologia polska studia drugiego stopnia ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela.

Opinia Komisji wraz z uzasadnieniem stanowią załącznik do niniejszej uchwały.

§ 2

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

UZASADNIENIE

Dyplom wskazany we wniosku Tetiany Slashchowej potwierdza, że Wnioskodawczyni ukończyła pełny program edukacyjny: „Język i literatura (polska). Tłumaczenia” na kierunku studiów: „Humanistyka”, obszar przedmiotowy programu: „Filologia”, specjalizacja: „Język i literatury słowiańskie (w tym tłumaczenia), podstawowy – polski” i zdobyła kwalifikacje zawodowe: „Nauczyciel języka polskiego i angielskiego. Tłumaczenia”.

Ocena merytoryczna wniosku dokonana przez Komisję wykazała całkowitą rozbieżność planu studiów zrealizowanego przez Wnioskodawczynię w porównaniu z planami studiów drugiego stopnia realizowanymi na Uniwersytecie Szczecińskim na kierunkach: filologia angielska ze specjalnościami kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela oraz kształcenie translatorskie i filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela. Komisja wskazała m. in. na następujące rozbieżności:

- brak realizacji zajęć określonych w Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z 25 lipca 2019 r. w sprawie standardu kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela (t.j. Dz. U. 2024 poz. 453);
- brak realizacji przedmiotów wymaganych na kierunku filologia angielska drugiego stopnia na specjalności kształcenie translatorskie takich jak: ćwiczenia translacyjne – tłumaczenia pisemne, ćwiczenia translacyjne – tłumaczenia ustne, przekład audiowizualny, przekład tekstów literackich, przekład tekstów specjalistycznych;
- w planie studiów zrealizowanym przez Wnioskodawczynię, przy trzech przedmiotach z zakresu kształcenia translatorskiego, brak jest wskazania, jakich języków one dotyczą (chodzi o przedmioty: sesja praktyki tłumaczeniowej, technika tłumaczenia, tłumaczenie konsekwentne i symultaniczne);
- w dokumentach Wnioskodawczyni brak jest informacji o liczbie zrealizowanych godzin;
- w efektach uczenia się wyszczególnionych w suplemencie do dyplomu Wnioskodawczyni brak jest efektów z kategorii wiedza i kompetencje społeczne


Tym samym Komisja wykazała, że uprawnienia zawodowe wymienione w dyplomie Wnioskodawczyni nie są równoważne uprawnieniom zawodowym nadawanym przez Uniwersytet Szczeciński absolwentom studiów drugiego stopnia na kierunkach:

- filologia angielska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela oraz specjalnością kształcenie translatorskie;
- filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela.

Rada Dydaktyczna podzieliła stanowisko Komisji i podjęła uchwałę o odmowie uznania dyplomu ukończenia studiów za granicą pani Tetiany Slashchowej za równoważny polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu magistra, nadawanemu przez Uniwersytet Szczeciński absolwentom studiów drugiego stopnia na kierunkach: filologia angielska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela, filologia angielska ze specjalnością kształcenie translatorskie oraz filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela.

Wyniki głosowania:

uprawnieni - 30 osób; obecni - 21 osób, oddano głosów: ZA - 21, PRZECIW – 0, WSTRZYMUJĘ SIĘ – 0.

DZIEKAN
Wydziału Humanistycznego
Uniwersytecie Szczecińskiego

dr hab. Krzysztof Nerlicki, prof. US

Wydział Humanistyczny
Uniwersytetu Szczecińskiego
al. Piastów 40b
71-065 Szczecin

Szczecin, dnia 20.10.2025 r.

**PROTOKÓŁ Z POSIEDZENIA KOMISJI
POWOŁANEJ DO PRZEPROWADZENIA FORMALNEJ I MERYTORYCZNEJ
OCENY WNIOSKU O WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA NOSTRYFIKACYJNEGO
DYPLOMU UKOŃCZENIA STUDIÓW ZA GRANICĄ TETIANY SLASHCHOVEJ**

Komisja powołana przez Dziekana Wydziału Humanistycznego dr. hab. Krzysztofa Nerlickiego, prof. US w składzie:

przewodnicząca: dr hab. Barbara Rodziewicz, prof. US,

dr Patrycja Kamińska, prof. US

dr Barbara Popiel-Kobielska

zebrała się w trybie stacjonarnym w dniu 20 października 2025 roku w celu oceny wniosku pani Tetiany Slashchowej o wszczęcie postępowania nostryfikacyjnego dyplomu magistra o numerze M21 nr 120621 wydanego dnia 31 grudnia 2021 r. przez Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Ukrainie, na podstawie którego Wnioskodawczyni otrzymała tytuł magistra filologii ze specjalizacją „Języki i literatury słowiańskie (w tym tłumaczenia), podstawowy -- polski” oraz uzyskała kwalifikacje zawodowe „Nauczyciel języka polskiego i angielskiego. Tłumacz”.

Porządek obrad był następujący:

1. Ocena formalna złożonego wniosku: stwierdzenie kompletności dokumentacji.
2. Ocena merytoryczna wniosku.

Przewodnicząca otworzyła dyskusję nad oceną formalną wniosku. Członkowie Komisji stwierdzili, że pani Tetiana Slashchova przedstawiła wymagane dokumenty (przetłumaczone przez tłumacza przysięgłego oraz poświadczone za zgodność z oryginałem) i wniosek jest kompletny.

Ocena merytoryczna dyplomu magistra o numerze M21 nr 120621 oraz załączonego suplementu dotyczyła planu studiów, uprawnień zawodowych, realizowanych praktyk

zawodowych oraz efektów uczenia się. Ocena merytoryczna wykazała całkowitą rozbieżność w zakresie planu studiów w porównaniu do planu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia angielska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela oraz specjalnością translatorską i planu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela.

W związku z powyższym Komisja **negatywnie** opiniuje uznanie dyplomu magistra o numerze M21 nr 120621 wydanego dnia 31 grudnia 2021 r. przez Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Ukrainie, na podstawie którego pani Tetiana Slashchova otrzymała tytuł magistra filologii ze specjalizacją „Języki i literatury słowiańskie (w tym tłumaczenia), podstawowy -- polski” oraz uzyskała kwalifikacje zawodowe „Nauczyciel języka polskiego i angielskiego. Tłumacz”.


dr hab. Barbara Rodziewicz, prof. US

przewodnicząca komisji




dr Patrycja Kamińska, prof. US

dr Barbara Popiel-Kobielska



Szczecin, dnia 20.10.2025 r.

OPINIA KOMISJI

POWOŁANEJ DO PRZEPROWADZENIA FORMALNEJ I MERYTORYCZNEJ OCENY WNIOSKU O WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA NOSTRYFIKACYJNEGO DYPLOMU UKOŃCZENIA STUDIÓW ZA GRANICĄ TETIANY SLASHCHOVEJ

Powołana przez Dziekana Wydziału Humanistycznego dr. hab. Krzysztofa Nerlickiego, prof. US komisja w składzie:

przewodnicząca: dr hab. Barbara Rodziewicz, prof. US,

dr Patrycja Kamińska, prof. US

dr Barbara Popiel-Kobielska

rozpatrywała wniosek pani Tetiany Slashchovej w sprawie uznania dyplomu magistra o numerze M21 nr 120621 wydanego dnia 31 grudnia 2021 r. przez Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Ukrainie, na podstawie którego Wnioskodawczyni otrzymała tytuł magistra filologii ze specjalizacją „Języki i literatury słowiańskie (w tym tłumaczenia), podstawowy -- polski” oraz uzyskała kwalifikacje zawodowe „Nauczyciel języka polskiego i angielskiego. Tłumacz”.

Zgodnie z Zarządzeniem nr 192/2020 Rektora Uniwersytetu Szczecińskiego z dnia 21 grudnia 2020 r. w sprawie nostryfikacji dyplomów ukończenia studiów za granicą oraz potwierdzania ukończenia studiów na określonym poziomie Komisja – na podstawie dokumentów załączonych do wniosku – dokonała porównania planu studiów, uprawnień zawodowych i zrealizowanych praktyk pani Tetiany Slashchovej z komponentami planu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia angielska ze specjalnością translatorską oraz specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela, planu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela obowiązujących w Uniwersytecie Szczecińskim od roku akademickiego 2025/ 2026 oraz efektów uczenia się na wymienionych kierunkach studiów.

Analiza dokumentów przedstawionych przez Wnioskodawczynię wykazała:

1.brak realizacji grupy zajęć przewidzianych w Rozporządzeniu Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 25 lipca 2019 r. w sprawie standardu kształcenia przygotowującego do wykonywania zawodu nauczyciela (załącznik nr 1) zarówno na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia angielska, jak i na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia polska;

2.brak w planie studiów przedmiotów wymaganych w specjalności kształcenie translatorskie, które są w planie studiów drugiego stopnia na kierunku filologia angielska obowiązującym w Uniwersytecie Szczecińskim:

- ćwiczenia translacyjne – tłumaczenia pisemne (60 h)
- ćwiczenia translacyjne – tłumaczenia ustne (60 h)
- przekład audiowizualny (15 h)
- przekład tekstów literackich (30 h)
- przekład tekstów specjalistycznych (30h)

3.obecność w planie studiów trzech przedmiotów z zakresu kształcenia translatorskiego – sesja praktyki tłumaczeniowej, technika tłumaczenia, tłumaczenie konsekutywne i symultaniczne – bez wskazania jakich języków dotyczą;

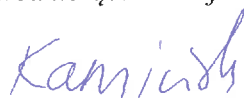
4.brak informacji o liczbie godzin zrealizowanych zajęć;

5.brak w efektach uczenia się wyszczególnionych w suplemencie do dyplomu efektów z kategorii wiedzy i kompetencji społecznych.

Uprawnienia zawodowe wyszczególnione w suplemencie do dyplomu magistra o numerze M21 nr 120621 wydanego dnia 31 grudnia 2021 r. przez Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Ukrainie **nie są** zatem **równoważne** uprawnieniom zawodowym absolwentów studiów drugiego stopnia na kierunku filologia angielska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela oraz specjalnością translatorską i uprawnieniom zawodowym absolwentów studiów drugiego stopnia na kierunku filologia polska ze specjalnością kształcenie przygotowujące do wykonywania zawodu nauczyciela realizowanych w Uniwersytecie Szczecińskim.

dr hab. Barbara Rodziewicz, prof. US

przewodnicząca komisji



dr Patrycja Kamińska, prof. US

dr Barbara Popiel-Kobielska

